

JOSÉ JUAN TABLADA. *La Babilonia de Hierro. Crónicas neoyorquinas*. México: UNAM / Universidad de Colima [disco compacto]. — *México de día y de noche. Crónicas mexicanas (1928-1944)*. México: UNAM / Universidad de Colima [disco compacto].

HÉCTOR PEREA ENRÍQUEZ

Instituto de Investigaciones Filológicas, UNAM

MUCHA tinta ha corrido alrededor de la digitalización de materiales literarios o de diversa índole. Se argumenta en su contra la frialdad de este medio frente a la calidez de la lectura sobre papel y se lamenta la inminente desaparición del libro por culpa del volumen virtual.

Muy aparte de la mayor o menor verdad encerrada en lo anterior, lo que sí es una realidad palpable es la utilidad que puede tener esta nueva forma de captura y acumulación de datos de muy diverso tipo a la hora de realizar trabajos de consulta o análisis. Y esta cualidad se descubre más claramente sobre todo cuando entramos al campo de las colecciones de consulta. Pero también habría que considerar que, después de un breve conocimiento del medio digital, los materiales trasladados pueden ser comprendidos y aun disfrutados en toda su riqueza a través de este soporte.

La posibilidad que tenemos hoy en día de acudir por medio de Internet o de guardar en disco compacto y transportar con toda facilidad enciclopedias, diccionarios, historias del arte o de cualquier otra disciplina, supera con mucho los ofrecimientos del pasado inmediato. Antes, lo normal era convivir con la acumulación interminable de volúmenes de creación e información que, sin remedio, iban envejeciendo. Hoy, el valioso espacio físico podemos reservarlo para el crecimiento de la primera categoría, o sea, los libros para gozar y palpar. Pues el volumen impreso sobre papel, como objeto de placer visual y táctil, podemos estar seguros, no morirá.

Si a la virtud de la pequeñez y la movilidad que permiten los materiales digitalizados le sumamos la de una consulta precisa y eficiente de los contenidos el resultado será único e invaluable.

Ahora bien, tanto en el campo de la red o malla mundial (Internet) como en el de la digitalización en CD lo primero que se ha hecho es trasladar tal cual algunas obras de consulta que uno ya conocía en su forma impresa. También, desde luego, se ha buscado construir enciclopedias y diccionarios expresamente virtuales. Aunque en el terreno propiamente literario, y sobre todo dentro del ámbito de la lengua española, este tipo de iniciativas no han sido las más frecuentadas. Aparte de la versión facsimilar *colgada* en Internet, tenemos por ejemplo el caso del *Don Quijote de la Mancha* editado en CD por el Instituto Cervantes de España, en edición dirigida por Francisco Rico. También existen ya en la red libros o hipertextos de ficción, generalmente en inglés. Pero difícilmente nos toparemos con algo similar en otros contextos, como el académico de habla hispana. La publicación en dos CD-ROM de los artículos periodísticos de José Juan Tablada de la UNAM representa, por lo mismo, un auténtico hito en nuestro medio.

Los discos llevan el título genérico de *Crónica general de José Juan Tablada* y figuran individualmente como *La Babilonia de hierro. Crónicas neoyorquinas (1920-1936)* (1997) y *México de día y de noche. Crónicas mexicanas (1928-1944)* (1999). Estos dos volúmenes, basados en lo esencial en las investigaciones de Esperanza Lara, incluyen un total de 1,120 artículos escritos por Tablada entre Nueva York y México y fueron editados por investigadores del Centro de Estudios Literarios de la UNAM y de la Universidad Veracruzana. La digitalización corrió a cargo de la Universidad de Colima.

*La Babilonia de hierro* está precedido por excelentes trabajos introductorios de Esther Hernández Palacios y Rodolfo Mata y lleva un «Manual» de uso elaborado por el equipo de edición. En el CD se incluye, además de 725 crónicas neoyorquinas, un apartado iconográfico con retratos de Tablada y de su mujer Nina, fotografías de la famosa Librería de los Latinos y de las casas de ambos, así como xilografías e ilustraciones hechas por los dibujantes Ignacio Rosas y Miguel Covarrubias. Pero también este disco compacto muestra varios de los dibujos y acuarelas inéditos del propio Tablada conservados en los fondos del Centro de Estudios Literarios. Parte fundamental de éste como del disco segundo será el sis-

tema de búsqueda, que permite conocer hasta el mínimo detalle el contenido de los textos.

En su "Presentación" a *La Babilonia de hierro*, Rodolfo Mata señala los puntos clave de esta edición que en mucho se diferencia de la que hubiera podido realizarse en papel:

El investigador que trabaja con textos cronísticos se enfrenta principalmente a dos problemas. El primero es el volumen. Una de las características de la producción cronística de un autor moderno es su abundancia. Escribir crónica significa convivir con la velocidad que la tecnología moderna introdujo en la prensa durante el siglo pasado.

El segundo problema es el de la dispersión, tanto en el sentido de la heterogeneidad de sus contenidos como en el de su localización física: el cronista escribe, a lo largo de su vida, en varias publicaciones, sobre los más diversos temas. La edición en CD-ROM de la crónica que José Juan Tablada escribió desde Nueva York resuelve estos problemas de la mejor manera. Ofrece el material completo, evitando recurrir a los criterios arbitrarios de selección a los que orilla una antología, y permite crear un «índice electrónico», con un número de entradas infinito, lo cual reduce notablemente el tiempo empleado en su consulta para la elaboración de notas. Además, el uso del CD-ROM cumple la tarea de rescate de una manera económica y ecológica.

Esther Hernández Palacios, por su parte, lanza en el "Estudio preliminar" de *La Babilonia de hierro* una afirmación incuestionable: que "José Juan Tablada es uno de los pilares de la literatura mexicana del siglo XX". Pero además agrega algo que, siendo una de las características más acentuadas de su personalidad, va en total consonancia con el sentido mismo del trabajo realizado en medios digitales:

Su espíritu inquieto, siempre en movimiento, lo llevó a incursionar en todos los géneros y a experimentar formas distintas que se adecuaban a su incansable búsqueda interior, al mismo tiempo que fuesen reflejo del cambiante mundo que le tocó vivir y con el que sostuvo una estrecha y dinámica relación.

Y es que Tablada representa, tanto por la amplitud de su trabajo como por la variedad del mismo, el ejemplo ideal para experimentar con los nuevos medios de edición electrónica.

*México de día y de noche*, tomo o disco 2 de la *Crónica general*, se inicia con un acercamiento a la cronística tabladiana de Pilar Mandujano, en la que predomina el tema mexicano, y continúa con otra "Presentación" de Rodolfo Mata. Este disco incluye otras 395 crónicas. La parte iconográfica estará dedicada en este caso a reproducir buena parte del álbum fotográfico en que Tablada guardó imágenes de familia pero también reproducciones de arte mexicano de muy distintas épocas. Recordemos que José Juan Tablada fue autor de una *Historia del arte en México* y de cientos de artículos sobre este asunto. Frente al segundo conjunto de trabajos periodísticos de José Juan Tablada, continuación pero también complemento en cierta forma de los neoyorquinos, Mandujano opinaría:

Si bien es la circunstancia mexicana lo que unifica este conglomerado de textos de Tablada, al hacer la revisión de los casi cuatrocientos aquí compilados, advertimos de inmediato que lo conforman muchísimos otros aspectos temáticos en los que destacó el autor: el arte, la literatura, la flora, la fauna, la teosofía, la gastronomía y el orientalismo.

El acercamiento a estas crónicas de Tablada nos lleva a establecer a su vez las múltiples ramificaciones que entretienen la totalidad de su obra, tomando en cuenta que incursionó en todos los géneros literarios —la poesía, el cuento, la novela, el teatro y la crónica— y abarcó distintos momentos del desarrollo cultural: el modernismo y la vanguardia. Tan destacada fue su actividad de poeta como de cronista y en ambos campos se ajustó a los cambios de la época, por lo que permaneció vigente en las demandas intelectuales de las diversas épocas culturales: el modernismo y la modernidad.

Entre las ventajas que pueden tener los libros electrónicos de este tipo ante la edición de un volumen convencional está, por un lado, la facilidad en el manejo y consulta particularizada de grandes volúmenes de información. Pero por otro, destaca el mínimo espacio requerido para guardarla.

Si este trabajo tabladiano se hubiera realizado a la manera tradicional, el resultado, de seguro tan rico como el actual, aunque menos manejable que el conseguido a través de la digitalización, hubiera ocupado muy probablemente el mismo espacio físico que cualquier enciclopedia de gran

formato. Lo cual, en el caso de la obra de un solo autor, resultaría un exceso para la mayoría de los lectores. Por lo mismo, como ejemplar impreso en soporte de papel, lo primero que se hubiera considerado al planear el trabajo, y ya lo señala Mata, es la necesidad de recortar la cantidad de material que dio cuerpo a *La Babilonia de hierro* y a *México de día y de noche*. Ambos proyectos, por lo mismo, se hubieran convertido en selecciones y no en obras totalizadoras, con lo que el trabajo se hubiera transformado por completo. La visión íntegra de los temas y los textos abordados por Tablada se hubiera reducido a apenas un trazo aproximativo. A un simple boceto.

En soporte de CD-ROM, al contrario, estos libros virtuales dan a conocer en detalle los gustos y las fobias, los alardes de erudición y, en resumen, cómo fueron Nueva York y México y todos los tópicos que en estas ciudades interesaron durante los periodos abarcados por este mexicano polémico y cosmopolita.